

Gvulot Higayon

גבולות הגיון

Paroles : Natan Goshen

Musique : Natan Goshen

Chorégraphie : [Bitton Eran](#) - 2011

גבולות הגיון

את בגוף שלי את בין הקירות שלי
את בין השתיקות השירים והעצב
את הגבול שלי לחיות או למות שלי
את המחוג שמכתיב לי את הקצב

היית בגשם איתי בשמיכות
ובימים שאהבנו פחות
אני לא עזבתי אותך לשנייה

את הסתיו שלי את כל העונות שלי
וכשביליות לפעמים את הולכת
המנגינות שלי וכל המילים שלי
נופלות מגופי כמו עלים בשלכת

ואמרו כל דבר על חיי שירדה דעתי מעלי
אולי קצת שכחתי גבולות הגיון

ואני חושב קצת על הלב שלך
וכמה קרה לפעמים המתכת
בוקר ולילה עוברים בשעון שלי
ולא מאמין שנתת לי ללכת

ואני נשאר להמשיך לקוות
שכואב לך אולי לפחות
כמו שכואב לי מאז שעזבת

ורק אידיוט יחכה לך עכשיו
כשהגשם לא חס על פניו
חיכיתי לשמש שקצת תחמם

Gvulot higayon

At baguf sheli, at bein hakirot sheli,
At bein hashtikot hashirim vechaetzef,
At hagvul sheli lichyiot o lamut sheli,
At hamachog shemachtiv li et haketzef.

Hayit bageshem iti basmichot
Uveyamim shehavnu pachot
Ani lo azavti otach leshnyah.

At hastav sheli, at kol ha'onot sheli
Ushchebalailot lif'amim at holechet
Hamanginot sheli vechol hamilim sheli,
Noflot megufi kmo alim bashalechet.

Ve'amru kol davar al chayai sheyardah da'ati me'alaye
Ulaye ktzat shacharti gvulot higayon.

Va'ani choshev kzat al halev shelach
Vekamah karah lifamim hamatechet
Boker velaylah ovrin basha'on sheli
Velo ma'amin shenatat li lalechet.

Va'ani nishar lehamshich lekavot
Sheko'ev lach ulaye lefachot
Kmo sheko'ev li me'az she'azavt.

Verak idiot yechake lach achshav
Kshehageshem lo chas al panaye
Chikiti lashemesh shektzat techamem.

Les frontières de la logique

Tu es dans mon corps, tu es entre mes murs,
Tu es dans mes silences, mes chants et mon chagrin,
Tu es ma frontière pour vivre ou mourir,
Tu es le geste qui me dicte la forme.

Tu étais sous la pluie avec moi, sous les couvertures,
Et les jours où nous nous sommes moins aimés,
Je ne t'ai pas quittée une seconde.

Tu es mon automne, tu es toutes mes saisons,
Et quand parfois tu marches pendant les nuits,
Mes mélodies et tous mes mots
Tombent de mon corps comme les feuilles lors de leur chute.

Ils ont tout dit sur ma vie, que j'ai perdu la raison.
Peut-être ai-je un peu oublié les frontières de la logique ?

Et je pense un peu à ton cœur
Et comme parfois le métal est froid.
Matin et nuit se succèdent sur mon horloge,
Et je ne peux croire que tu m'as laissé partir.

Mais je reste et je continue à espérer
Qu'au moins, peut-être, tu souffres
Comme je souffre depuis que tu es partie.

Seul un idiot t'attendra maintenant.
Parce que la pluie n'a pas épargné mon visage,
J'ai attendu le soleil qui me réchauffera un peu.

[ז] zachar = masculin	[נ] nekva = féminin		
G'vul, gvulot/gvulim	une frontière	[ז]	גבולים/ גבולות , גבול
Higayon, hegionot	la pensée/la logique	[ז]	הגיון, הגיונות
At	tu (féminin)		את
Guf, gufim	un corps	[ז]	גוף, גופים
Shel	de		של
Bein... levein	entre		בין
Kir, kirot	un mur	[ז]	קיר, קירות
Shtika, shtikot	le silence	[נ]	שתיקות שתיקה,
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Etzev, atzavim	la tristesse, le chagrin	[ז]	עצבים, עצב
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
O	ou		או
Lamut, met	périr, mourir		מת, למות
Machog, mechogim	une aiguille/un rayon/un geste	[ז]	מחוג, מחוגים
Lehachtiv, hichtiv	dicter		הכתיב, להכתיב
Ketzev, ktzavim	une extrémité/une forme	[ז]	קצב, קצבים
Liyot, haya	être		היה, להיות
Geshem, gshamim	la pluie	[ז]	גשמים, גשם
Smicha, smichot	un couverture		שמיכה, שמיכות
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Pachot	moins		פחות
Ani	je, moi		אני
Lo	ne...pas		לא
La'azov, azav	quitter, abandonner		עזב, לעזוב
Shniyah, shniyot	une seconde	[נ]	שנייות, שנייה
Stav, stavim	l'automne	[ז]	סתיו, סתיו
Kol	tout, chaque		כל
Onah, onot	une saison	[נ]	עונה, עונות
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Lifamim	quelquefois, parfois		לפעמים
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת

Manginah, manginot	une mélodie	[נ]	מנגינות, מנגינה
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Lipol, nafal	tomber		נפל, ליפול
Kmo	comme		כמו
Aleh, alim	une feuille	[ז]	עלים, עלה
Shalechet, shalachot	la chute des feuilles	[נ]	שלכות, שלכת
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Kol davar	tout		כל דב
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Al	sur		על
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Laredet, yarad	descendre		ירד, לרדת
Da'at	la connaissance	[נ]	דעת
Meal	sur, par-dessus		מעל
Ulaye	peut-être		אולי
Ktztat	un peu		קצת
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Lachshov, chashav	penser		לחשוב, חשב
Lev	le cœur	[ז]	לב
Kamah	combien, comme		כמה
Kar, karah	froid		קרה, קר
Matechet, matachot	du métal	[נ]	מתכת, מתכות
Boker, bekarim	un matin	[ז]	בוקרים, בוקר
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Sha'on, she'onim	une montre, une horloge	[ז]	שעון, שעונים
Leha'amin, he'emin	croire, avoir confiance		האמין, להאמין
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Lehamshich, himshich	continuer		המשיך, להמשיך
Lekavot, kiva	espérer		קיווה, לקוות
Lich'ov, ka'av	souffrir		כאב, לכאוב
Lefachot	au moins, du moins /toutefois		לפחות

Me'az	depuis	מאז
Rak	seulement	רק
Idiot, idiotim	un idiot	אידיוט, אידיוטים
Lechakot, chika	attendre	חיכה, לחכות
Achshav	maintenant	עכשיו
Keshe	quand, lorsque	כש
Lachus, chas (al)	ménager, épargner	חס, לחוס (על)
Panim	un visage	פנים [ז]-[נ]
Shemesh, shmashot	le soleil	שמשות, שמש [נ]
She	que	ש
Lechamem, chimem	chauffer, réchauffer	חימם, לחמם